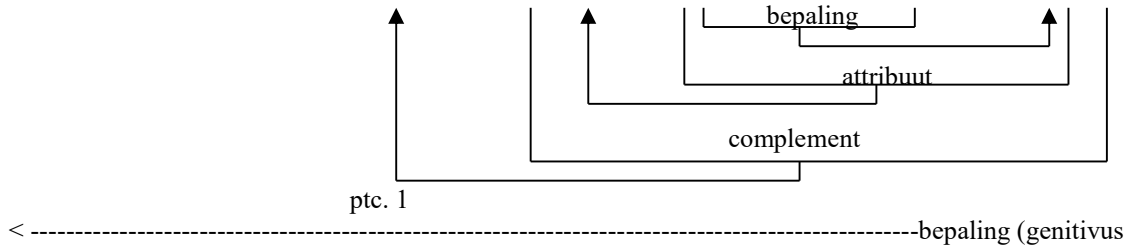
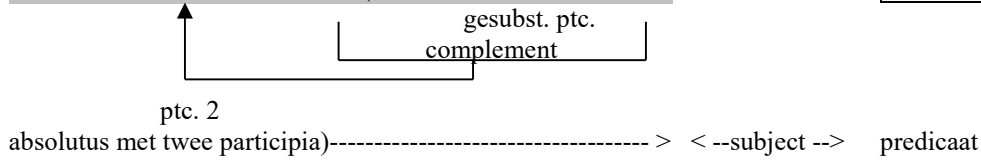


**Vertaalhulp bij 21.2**

τοῦ δὲ Δημάρου ἀγνοούντος τὰ ἱερὰ τὰ ἐν τῷ Ἐλευσίνι γιγνόμενα



καὶ πυνθανομένου περὶ τοῦ φθεγγόμενου, ὁ Δίκαιος εἶπεν· "...".

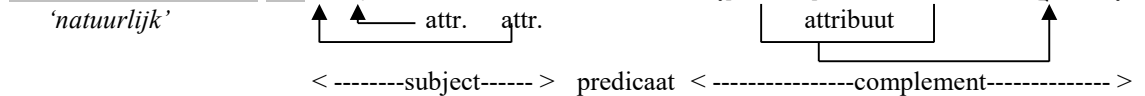


**OPMERKING**

De directe rede ὃ Δημάρατε...ἰακχάζουσιν is een complement bij εἶπεν, maar wordt in de vertaalhulp als zelfstandige zinnen behandeld.

”ὃ Δημάρατε,  
aangespr. pers.

οὐκ ἔστιν ὅπως οὐ μέγα τι κακὸν ἔσται τῇ τοῦ βασιλέως στρατιᾷ.



**τάδε γὰρ δῆλα,**  
 sc. ἐστίν  
 subject < --predicaa-t-- >

**ἐρήμου οὔσης τῆς Ἀττικῆς,**  
 2 uitg.  
 congrueert \_\_\_\_\_ ↑  
 < bep. (gen. absol.; ptc. met kww.waarde)>

**ὅτι θεῖόν ἐστι τὸ φθεγγόμενον,**  
 vgw. \_\_\_\_\_ ↑  
 kww. \_\_\_\_\_ ↑  
 gesubst. participium  
 subject  
 < -----bijstelling bij τάδε----- >

**ἀπ' Ἐλευσίνος ἰὸν εἰς τιμωρίαν τοῖς Ἀθηναίοις τε καὶ τοῖς συμμάχοις.**  
 complement \_\_\_\_\_ ↑  
 bepaling \_\_\_\_\_ ↑  
 bepaling \_\_\_\_\_ ↑  
 < -----predicatieve bepaling bij θεῖόν ἐστι τὸ φθεγγόμενον----- >

καὶ **δῆλον ὅτι** **ὁ κονιορτὸς τελευτῶν** ἢ **καλύψει** τὴν Πελοπόννησον,  
 zie wl. < ---subject ++--- > predic. bep. → predicaat < --complement (object)-- >

ἢ **ἐπὶ τὰς ναῦς** **τρέφεται** **τὰς ἐν Σαλαμῖνι.**  
 ← \_\_\_\_\_ ↑  
 attriboot \_\_\_\_\_ ↑  
 < -predicaat- >

**τὸ μὲν δὴ** **σημαίνει**  
 →  
 subj. predicaat

**ὅτι κίνδυνος ἔσται αὐτῷ τε τῷ βασιλεῖ καὶ τῷ πεζῷ στρατῷ,**  
 vgw. \_\_\_\_\_ ↑  
 subject \_\_\_\_\_ ↑  
 congr. ⇒ \_\_\_\_\_ ↑  
 complement \_\_\_\_\_ ↑  
 attrib. \_\_\_\_\_ ↑  
 < -----complementzin----- >

**τὸ δ' αὖ**  
 ← sc. σημαίνει  
 subj. < -predicaat- >

**ὅτι τὸν ναυτικὸν στρατὸν κινδυνεύσει ὁ βασιλεὺς ἀποβαλεῖν.**  
 vgw. \_\_\_\_\_ ↑  
 attriboot \_\_\_\_\_ ↑  
 objectsaccusativus \_\_\_\_\_ ↑  
 complement \_\_\_\_\_ ↑  
 subject \_\_\_\_\_ ↑  
 (inf. constr.) \_\_\_\_\_ ↑  
 < -----complementzin----- >

---

τὴν δὲ ἐορτὴν ταύτην κατ' ἔτος ἄγουσιν οἱ Ἀθηναῖοι τῇ Μητρὶ καὶ τῇ Κόρῃ,

↑ congrueert
predicaat
<-----subject----->

<-----complement (object)----->

καὶ ὁ βουλόμενος αὐτῶν τε καὶ τῶν ἄλλων Ἑλλήνων μνεῖται,

↑ gesubst. ptc.
↑ attrib.

1
2

attribuut (met twee hoofdwoorden)

<-----subject----->
predicaat

καὶ τὴν φωνὴν ἧς ἀκούεις ἐν ταύτῃ τῇ ἐορτῇ ἱακχάζουσιν.

↑ cpl.
↑ congr.

↑ attribuut

<-----complement (object)----->
predicaat

---